

Đăng Ký Cử Tri Mới (Địa Phương Bầu Cử)

QUAN TRỌNG: Vui lòng đọc các ghi chú hướng dẫn kèm theo trước khi điền vào mẫu đơn đăng ký này “Đăng Ký Cử Tri Mới (Địa Phương Bầu Cử)” (REO-1) bằng CHỮ IN HOA. Quý vị nên cung cấp thông tin rõ ràng và chính xác khi đăng ký cử tri. Thông tin không rõ ràng hoặc không chính xác có thể dẫn đến việc đăng ký cử tri không thành công. Cá nhân cố ý hoặc thiếu thận trọng đưa ra bất kỳ tuyên bố sai lệch hoặc không chính xác nào hoặc cung cấp thông tin sai lệch hoặc gây hiểu lầm nghiêm trọng sẽ bị xử lý theo luật.

Mẫu đơn REO-1 bao gồm các thông tin sau:

- a) Số Chứng Minh Nhân Dân Hong Kong (bao gồm Tiền Tố, Số và Số Kiểm Tra);
- b) Giới Tính (Nam / Nữ);
- c) Họ;
- d) Tên Đầy Đủ Khác;
- e) Địa chỉ thường trú tại Hong Kong [Ghi Chú 7] {bao gồm Căn Hộ / Phòng, Số Tầng như trên thang máy, Khối Nhà, Tên Tòa Nhà, Tên Khu Nhà/ Số và Tên Làng, Số và Tên Đường / Số Lô, Khu Vực và Tên Quận, và Đảo Hong Kong / Cửu Long / Tân Giới (xóa nếu thích hợp)};
- f) Số điện thoại liên lạc (bao gồm Số Điện Thoại Nhà Riêng, Số Điện Thoại Di Động, Số Điện Thoại Văn Phòng và Số Fax);
- g) Địa chỉ E-mail¹;
- h) Ngôn ngữ Được Lựa Chọn khi Giao Tiếp liên quan đến Bầu Cử² [Ghi chú 9];
- i) Ngày (bao gồm Ngày, Tháng và Năm); và
- j) Chữ Ký của Người Nộp Đơn [Ghi Chú 12].
- k) Tuyên Thệ

Tôi tuyên thệ rằng các thông tin đã điền trong Đơn Đăng ký này là đúng và chính xác, và

(a) Địa chỉ cư trú đã nhập ở trên là địa chỉ cư trú chính hoặc duy nhất của tôi ở Hong Kong; và

(b) Tôi đủ điều kiện đăng ký làm cử tri tại địa phương bầu cử [Ghi Chú 5]; và

(c) Tôi không thuộc trường hợp không đủ điều kiện đăng ký [Ghi Chú 6].

Tôi đồng ý và uỷ quyền cho Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử, khi xét duyệt điều kiện đăng ký của tôi với tư cách là một cử tri, thực hiện so sánh và kiểm tra chéo dữ liệu cá nhân của tôi được

¹ Nếu quý vị đồng ý cung cấp địa chỉ e-mail cho các ứng cử viên tại địa phương liên quan cho mục đích gửi thư bầu cử về các hoạt động bầu cử, vui lòng đánh dấu “✓” vào ô bên dưới Địa Chỉ E-mail trên mẫu đơn. Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử sẽ thông báo cho các ứng cử viên liên quan rằng quý vị đã chọn nhận thư bầu cử qua e-mail và khuyến khích họ sử dụng e-mail thay vì chuyển phát qua đường bưu điện để gửi thông tin đó cho quý vị. Xin lưu ý rằng các ứng cử viên có quyền quyết định gửi bản cứng của thư bầu cử qua đường bưu điện đến các cử tri (bao gồm cả những cử tri đã chọn nhận thư bầu cử qua e-mail). Nếu quý vị không đánh dấu vào ô trống, địa chỉ e-mail sẽ chỉ được Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử sử dụng để liên lạc.

² Vui lòng cho biết lựa chọn của quý vị bằng cách đánh dấu “✓” vào ô thích hợp dưới dòng “NGÔN NGỮ ĐƯỢC LỰA CHỌN KHI GIAO TIẾP LIÊN QUAN ĐẾN BẦU CỬ” trong đơn đăng ký Tiếng Trung hoặc Tiếng Anh.

cung cấp trong mẫu đơn này với dữ liệu cá nhân của tôi được các tổ chức khác thu thập cho bất kỳ mục đích nào khác để xác minh dữ liệu đó là đúng và chính xác. Trong trường hợp giả mạo hoặc tình huống gây hiểu nhầm, Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử có thể thực hiện hành động thích hợp chống lại tôi theo dữ liệu đó. Tôi đồng ý rằng các cơ quan chính phủ có liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn ở Sở Di Trú, Sở Nhà Ở và Sở Nội Vụ) hoặc bất kỳ (các) tổ chức công/ tư khác (bao gồm nhưng không giới hạn ở Hiệp Hội Nhà Ở Hong Kong), có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của tôi cho Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử để bộ phận này có thể so sánh và kiểm tra chéo dữ liệu đó với những dữ liệu trong mẫu đơn này khi xử lý đơn và cập nhật đăng ký cử tri và các hồ sơ liên quan đến bầu cử hàng năm [Ghi Chú 13].

Ghi Chú Hướng Dẫn

- (1) Mẫu đơn này dành cho việc đăng ký với tư cách là cử tri tại địa phương bầu cử. **Nếu quý vị là một cử tri đã đăng ký và quý vị muốn báo cáo thay đổi chi tiết đăng ký, quý vị phải hoàn thành đơn đăng ký “Báo Cáo về Thay Đổi Thông Tin Chi Tiết của Cử Tri tại Địa Phương Bầu Cử” (REO-2) thay cho mẫu đơn này.**

- (2) Sở đăng ký cử tri cuối cùng sẽ được công bố vào tháng Chín trong năm mà Cuộc Bầu Cử Thông Thường của Hội Đồng Quận sẽ được tổ chức (tức là Năm Bầu Cử Hội Đồng Quận), trong khi một năm không phải là Năm Bầu Cử Hội Đồng Quận, thì sở đăng ký cuối cùng của đại cử tri sẽ được công bố vào tháng Bảy. Về vấn đề này, thời hạn luật định để những người đủ điều kiện nộp đơn đăng ký cử tri như sau:
Năm Bầu Cử Hội Đồng Quận: **2 Tháng 7**
Không phải Năm Bầu Cử Hội Đồng Quận: **2 Tháng 5**
Quý vị có thể kiểm tra thông tin chi tiết đăng ký mới nhất của mình thông qua Hệ Thống Tra Vấn Thông Tin Cử Tri Trực Tuyến (www.voterinfo.gov.hk) hoặc gọi đến Đường Dây Nóng Tra Vấn của Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử (2891 1001). Các cử tri có trách nhiệm cập nhật chi tiết đăng ký của họ với Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử càng sớm càng tốt nếu các chi tiết như địa chỉ cư trú đã thay đổi.

- (3) Các thời hạn trên đề cập đến ngày mà đơn đăng ký được gửi đến Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử. Những đơn đến văn phòng này sau những ngày nêu trên sẽ được xem xét cho mục đích biên soạn sổ đăng ký cử tri cho năm sau.

- (4) **Nếu quý vị không nhận được bất kỳ phản hồi nào từ Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử sau 14 ngày kể từ khi gửi đơn đăng ký này, quý vị có thể gọi đến Đường Dây Nóng Tra Vấn 2891 1001 để kiểm tra tiến trình của đơn đăng ký.**

- (5) Nói chung, quý vị đủ điều kiện để đăng ký làm cử tri tại địa phương bầu cử nếu:
- (a) quý vị là thường trú nhân của Đặc Khu Hành Chính Hong Kong theo định nghĩa của Sắc Lệnh về Hộ Chiếu của Đặc Khu Hành Chính Hong Kong (Điều. 539); và
 - (b) quý vị thường cư trú tại Hong Kong; và
 - (c) quý vị đã đủ 18 tuổi hoặc sẽ đủ 18 tuổi vào hoặc trước ngày 25 tháng 9 (đối với Năm Bầu Cử Hội Đồng Quận) **HOẶC** ngày 25 tháng 7 (đối với năm không phải Năm Bầu Cử Hội Đồng Quận) tiếp theo sau đơn đăng ký của quý vị; và
 - (d) quý vị có giấy tờ tùy thân, ví dụ: chứng minh thư thường trú tại Hong Kong; và
 - (e) quý vị không thuộc trường hợp không đủ điều kiện đăng ký cử tri (Ghi chú 6).

Tra vấn về tình trạng thường trú nhân, vui lòng gọi đường dây nóng của Sở Di Trú: 2824 6111

- (6) Nói chung, những người không đủ điều kiện đăng ký bao gồm những người:
- (a) theo Sắc Lệnh Sức Khỏe Tâm Thần (Điều. 136) vì lý do hạn chế về năng lực trí tuệ, bị coi là không có khả năng quản lý và điều hành tài sản và công việc của họ;
 - (b) là thành viên của bất kỳ lực lượng vũ trang nào.
- (7) (a) Quý vị sẽ được phân bổ vào địa phương bầu cử theo địa lý của Hội Đồng Lập Pháp và địa phương bầu cử của Hội Đồng Quận mà quý vị thuộc về theo địa chỉ cư trú của quý vị, nơi đó sẽ là nơi cư trú chính hoặc duy nhất của quý vị tại Hong Kong, tức là nơi ở tại Hong Kong mà quý vị cư trú và nhà duy nhất hoặc nhà chính của quý vị. Địa chỉ cư trú sẽ được cung cấp cho các ứng cử viên của địa phương bầu cử liên quan nhằm mục đích gửi quảng cáo bầu cử.
- (b) Vui lòng thông báo cho Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử bằng cách điền vào đơn “Báo Cáo về Thay Đổi Thông Tin Chi Tiết của Cử Tri tại Địa Phương Bầu Cử” (REO-2) và đính kèm bằng chứng địa chỉ của quý vị trong vòng ba tháng gần nhất cho bất kỳ thay đổi nào về địa chỉ cư trú tiếp theo vì điều này có thể dẫn đến sự thay đổi về địa phương bầu cử của quý vị.
- (8) Theo mục 19 của Ủy Ban Nội Vụ Bầu Cử (Đăng Ký) (Các Cử Tri cho các Chức Năng Giới Biệt của Hội Đồng Lập Pháp)(Các Cử Tri cho các Tiểu Ban Bầu Cử) (Các Thành Viên Của Ủy Ban Bầu Cử) Quy Định (Điều. 541B), một người nộp đơn đăng ký tại một khu vực địa phương bầu cử cũng được coi là đã nộp đơn đăng ký làm cử tri cho Chức Năng Giới Biệt của Hội Đồng Quận (Thứ Hai). Nếu quý vị chọn không đăng ký với tư cách là một cử tri trong Chức Năng Giới Biệt của Hội Đồng Quận (Thứ Hai),

quý vị phải hoàn thành đơn đăng ký “Báo Cáo Về Thay Đổi Thông Tin Chi Tiết Cá Nhân Trong Chức Năng Giới Biệt và/ hoặc Tiểu Ban Bầu Cử/ Bỏ Đăng Ký Hoặc Không Đăng Ký Cho Chức Năng Giới Biệt của Hội Đồng Quận (Thứ Hai)” (REO-43).

- (9) Thông thường, các thông báo liên quan đến bầu cử do Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử cấp cho các cử tri đều bằng tiếng Trung và tiếng Anh. Tùy chọn ngôn ngữ này là để tạo điều kiện cho các ứng cử viên giao tiếp với quý vị tại các cuộc bầu cử bằng ngôn ngữ quý vị chọn. Nếu quý vị không hoàn thành phần này, ngôn ngữ lựa chọn của quý vị sẽ được mặc định là tiếng Trung.
- (10) Vui lòng chỉ cung cấp địa chỉ cố định nếu không có dịch vụ bưu chính nào cho địa chỉ cư trú của quý vị. Vui lòng không điền vào phần này của “ĐỊA CHỈ NHẬN THU” nếu quý vị không đáp ứng tiêu chí đã nêu trên.
- (11) Những ghi chú này chỉ là hướng dẫn chung. Người nộp đơn cũng nên tham khảo Sắc Lệnh của Hội Đồng Lập Pháp (Điều. 542), Sắc Lệnh của Ủy Ban Nội Vụ Bầu Cử (Điều. 541) và các luật phụ được thực hiện theo đó.
- (12) Đơn đăng ký này phải có chữ ký của người nộp đơn; nếu không, Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử sẽ không xử lý đơn của quý vị.
- (13) Khi đánh giá điều kiện để đăng ký với tư cách là một cử tri, Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử sẽ so sánh và kiểm tra chéo dữ liệu cá nhân của quý vị được cung cấp trong đơn đăng ký với dữ liệu cá nhân của quý vị được các tổ chức khác thu thập cho bất kỳ mục đích nào khác để xác minh xem những dữ liệu đó có đúng và chính xác, nếu chúng sai hoặc gây hiểu lầm, để dựa trên những dữ liệu đó và có hành động thích hợp chống lại quý vị. Sau khi ký vào đơn đăng ký, quý vị cho phép Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử tiếp cận (các) bộ phận chính phủ hoặc (các) tổ chức công/ tư có liên quan để làm bằng chứng về dữ liệu đã thu thập và xác minh dữ liệu và quý vị đồng ý rõ ràng rằng các bộ phận liên quan của chính phủ (bao gồm nhưng không giới hạn ở Sở Di Trú, Sở Nhà Ở và Sở Nội Vụ) hoặc bất kỳ (các) tổ chức công/ tư khác (bao gồm nhưng không giới hạn ở Hiệp Hội Nhà Ở Hong Kong), có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của quý vị cho Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử, vì vậy rằng Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử có thể so sánh và kiểm tra chéo dữ liệu đó với những dữ liệu trong đơn đăng ký khi xử lý đơn này và cập nhật các hồ sơ đăng ký cử tri và liên quan đến bầu cử hàng năm.

(14) Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử sẽ thông báo cho các cử tri bằng cách gửi thông báo đăng ký bằng văn bản sau khi hoàn thành việc xử lý đơn đăng ký mới.

(15) Tra vấn về đăng ký cử tri, vui lòng gọi số 2891 1001.

Tuyên Bố Thu Thập Thông Tin Cá Nhân

Mục Đích Thu Thập

Dữ liệu cá nhân và thông tin liên quan khác do quý vị cung cấp qua Mẫu Đơn này (REO-1) sẽ được Văn Phòng Đăng Ký và Bầu Cử sử dụng cho các mục đích liên quan đến đăng ký cử tri và bầu cử. Việc cung cấp dữ liệu cá nhân và các thông tin liên quan khác bằng Mẫu Đơn này là tự nguyện. Tuy nhiên, nếu quý vị không cung cấp dữ liệu đầy đủ và chính xác, chúng tôi có thể sẽ không thể xử lý đơn đăng ký làm cử tri của quý vị. Nếu Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử đã xác định rằng quý vị đủ điều kiện để được đăng ký với tư cách là một cử tri, tên và địa chỉ cư trú của quý vị sẽ được ghi trong sổ đăng ký và sẵn sàng để công chúng kiểm tra.

Nếu cần, Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử có thể yêu cầu cơ quan công quyền (bao gồm nhưng không giới hạn ở Sở Di Trú, Sở Nội Vụ, Sở Nhà Ở và Hiệp Hội Nhà Ở Hong Kong, v.v.) cung cấp dữ liệu cá nhân của quý vị để xác nhận dữ liệu khi chuẩn bị đăng ký.

Bất kỳ người nào sử dụng dữ liệu cá nhân được cung cấp trong mẫu đơn này mà không có sự đồng ý của chủ thể dữ liệu cho bất kỳ mục đích nào ngoài các mục đích nêu trên có thể vi phạm Pháp Lệnh Dữ Liệu Cá Nhân (Quyền Riêng Tư) (Điều. 486).

Chuyển Giao Thông Tin

Trong trường hợp cần thiết, thông tin do quý vị cung cấp cũng có thể được cung cấp cho các bộ phận/ tổ chức/ cá nhân được ủy quyền khác nhằm mục đích đăng ký cử tri và bầu cử theo các Pháp Lệnh liên quan và/ hoặc luật bổ sung và tất cả các mục đích liên quan.

Truy Cập Dữ Liệu Cá Nhân và Tra Vấn

Quý vị có quyền yêu cầu truy cập và yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân và thông tin liên quan khác mà quý vị đã cung cấp theo các quy định của Pháp Lệnh Dữ Liệu Cá Nhân (Quyền Riêng Tư) (Điều. 486). Những yêu cầu và tra vấn như vậy phải được gửi bằng văn bản cho Viên Chức Đăng Ký Bầu Cử tại 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.